

Contents

<i>List of Figures, Tables, and Maps</i>	x
<i>Foreword</i>	xii
<i>Acknowledgements</i>	xiv
<i>Notes on Contributors</i>	xv
Introduction	1
<i>Tomasz Kamusella, Motoki Nomachi, and Catherine Gibson</i>	
1 Cross-border Turkic and Iranian Language Retention in the West and East Slavic Lands and Beyond: A Tentative Classification	8
<i>Paul Wexler</i>	
2 Identity and Language of the Roma (Gypsies) in Central and Eastern Europe	26
<i>Elena Marushiakova and Vesselin Popov</i>	
Part I North Slavs and Their Languages	
3 The Polish Livonian Legacy in Latgalia: The Confluence of Slavic Ethnolects in the Baltic-Slavic Borderland	57
<i>Catherine Gibson</i>	
4 <i>Iazychie</i> and <i>Surzhyk</i> : Mixing Languages and Identities in the Ukrainian Borderlands	81
<i>Andrii Danylenko</i>	
5 A Borderland of Borders: The Search for a Literary Language in Carpathian Rus'	101
<i>Paul Robert Magocsi</i>	
6 Rusyn: A New–Old Language In-between Nations and States	124
<i>Michael Moser</i>	
7 The Czech-Slovak Communicative and Dialect Continuum: With and Without a Border	140
<i>Mira Nábělková</i>	

8	The Changing Lattice of Languages, Borders, and Identities in Silesia <i>Tomasz Kamusella</i>	185
9	'Our People is Divided, Yes, and Torn Asunder ...': The Sorbian Language Community and Its Internal Divisions <i>Roland Marti</i>	206
10	Fickle Nationalism: Slovakia's Shifting Ethno-Linguistic Borders <i>Alexander Maxwell</i>	230
11	From 'Hungarus' Patriotism to Linguistic Nationalism <i>István Fried</i>	245
Part II South Slavs and Their Languages		
12	Phonology and the Construction of Borders in the Balkans <i>Brian D. Joseph</i>	263
13	Slovene Language after the Schengen Agreement: Will the Linguistic Borders Also Disappear? <i>Andrej Bekeš</i>	276
14	Borderlands and Transborder Regions of the Croatian Language: How Far Back in History Is Enough? <i>Anita Peti-Stantić and Keith Langston</i>	309
15	The Language Situation for the Bosniaks on Both Sides of the Serbian/Montenegrin Border <i>Robert D. Greenberg</i>	330
16	Burgenland Croatian: An Old Language on a Do-it-Yourself Border with a New Name <i>E. Wayles Browne</i>	347
17	Identity Problems of the Gorani in Eastern Albania and Kosovo <i>Klaus Steinke</i>	360
18	Borders in Bulgaria in the Light of Areal Ethnolinguistics <i>Irina Sedakova</i>	376
19	The Rise, Fall, and Revival of the Banat Bulgarian Literary Language: Sociolinguistic History from the Perspective of Trans-Border Interactions <i>Motoki Nomachi</i>	394
20	Conflicting Nationalist Discourses in the Balkan Slavic Language Area <i>Jouko Lindstedt</i>	429

Part III A Glimpse into the Future

- | | |
|--|-----|
| 21 Speakers of Russian in Ireland: Where Borderless and Bordered Languages Meet
<i>Sarah Smyth</i> | 451 |
| 22 Central Europe in the Middle East: The Russian Language in Israel
<i>Anna Novikov</i> | 477 |
| 23 Negotiating Goods and Language on Cross-Border Retail Markets in the Postsocialist Space
<i>Dieter Stern</i> | 495 |
| 24 Migration or Immigration? Ireland's New and Unexpected Polish-Language Community
<i>Tomasz Kamusella</i> | 524 |
| Index | 549 |